

<b>Rundbrief</b>	14. Jahrgang, Mai 2008, Nr. 47
<b>Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan</b>	<b>中華民國德語文學者暨教師協會會訊</b>
<i>Institute of German Language &amp; Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i>	德語文學者暨教師協會， 台北縣新莊市 24205，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe: Protokoll der 3. Sitzung des 6. Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan</i>	本期內容：中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第3次會議紀錄

## 中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第三次會議紀錄

時間：2008年5月3日 11:00 時至 12:30 時

地點：台北德國文化中心

主席：張守慧

出席者：林愛華、查岱山、林玉、徐安妮、謝淑媚、張秀娟、姚紹基

缺席者：Stefan Rummel（請假）

記錄：徐安妮、Stefan Rummel

### 一、理事長報告：

本協會之年會（Jahrestagung）、國際學術研討會（Symposium）及萊茵盃（Rheinpokal）等三項活動，雖曾經討論後排定由各大專院校德文系科輪流主辦，但因後有多數學校因故無法依照原定順序承辦，故建議應由各校理事代表於理事會議中重新討論後予以調整。

### 二、討論事項：

本次理事會議之討論事項，以討論各校承辦年會、國際學術研討會及萊茵盃等三項活動之排序為主要提案。

#### 提案（一）：

說明：大葉大學歐語系因系務組織並非單純之德文系，再加上經費等行政支援受限，故提請理事會准予退出年會及國際學術研討會之承辦。

決議：同意大葉大學歐語系以「觀察員」身分參與協會之年會及國際學術研討會，暫不參與輪流主辦上述活動。但萊茵盃為學生活動，故大葉大學仍應參與主辦。

#### 提案（二）：

說明：本協會之國際學術研討會，原應依據兩年舉辦一次之原則，繼 2007 年由文藻外語學院承辦後，下一屆舉辦年度應為 2009 年，但因時間緊迫，提請討論以下兩種方案，或其他建議。

1. 2009 年停辦，並依據兩年舉辦一次之原則，故下一屆舉辦年度應為 2011 年。

2. 2009 年停辦，順延至 2010 年繼續舉辦，爾後仍依據兩年舉辦一次之原則。

決議：原訂於 2009 年舉行之德國語文國際學術研討會因準備時間短促，故順延至 2010

舉行，爾後仍依據兩年舉辦一次之原則。

**提案（三）：請討論各校承辦年會、國際學術研討會及萊茵盃等三項活動之排序。**

說明：建議各校理事代表應依據以下原則進行活動承辦學校之排序討論。

1. 不衝突各校原擬定舉辦之其他活動與評鑑。
2. 避免同一年接辦兩種以上協會活動。

決議：

1. 政治大學雖自 2012 年始可參與承辦各項活動，但仍請政治大學從主辦萊茵盃等學生性活動開始著手。
2. 協會年會承辦學校排序如次：  
2009 輔仁、2010 文化、2011 東吳、2012 淡江、2013 高科大、2014 文藻、2015 輔仁、2016 文化、2017 東吳、2018 政大。
3. 國際研討會承辦學校排序如次：  
2010（第 8 屆）東吳、2012（第 9 屆）輔仁、2014（第 10 屆）淡江、2016（第 11 屆）高科大。
4. 萊茵盃承辦學校排序如次：  
2009 文化、2010 高科大、2011 輔仁、2012 大葉、2013 淡江、2014 政大、2015 東吳、2016 文藻、2017 文化、2018 大葉。
5. 有關各項活動資訊請參見【附件一】，協會並將以公函正式行文至各承辦學校予各系主任以示尊重。

### 三、報告事項：

#### （一）財務報告—林玉：

目前本協會既有會員 89 人，已繳交會費者僅 50 人，應催收會費合計達四萬七千元。截至目前，只有 15 人補繳會費，金額為一萬六千元，佔應催繳金額之 34%。其中多數人屬南部學校，希望今年秋天他們會參加在南部舉辦的協會年會，屆時將一併收齊。也有部分老師已離開原服務學校或人在德國，故聯絡不易，但會持續設法催收。

#### （二）文藻與東吳於五月二日到五月三十一日，合作舉辦「德光掠影」系列影展。展出內容係關於德國現代史中：「納粹德國與二戰前後」、「七零年代恐怖主義」、「兩德分裂與統一」等三大主題，每一主題將各選映四部電影，由學生完成德中字幕翻譯，並另設置靜態展覽，歡迎大家共襄盛舉。

南部場次：

地點：高雄市電影圖書館、高雄市眷村文化館

展期：97 年 5 月 2 日至 5 月 31 日止

北部場次：

地點：東吳大學城中校區游藝廣場、國家電影資料館【附件二】

展期：97 年 6 月 13 日至 6 月 22 日止

#### 四、臨時動議：

**提案（一）：會員權益是否應重新討論，未繳會費之會員是否應先待其繳交會費後，再發給台德學刊，又是否能限制其論文不得在台德學刊上刊登？**

說明：

1. 本會會員應享有下列權益：
  - (1) 可在年會上發表學術論文。
  - (2) 可代表本會赴國外參加姐妹協會舉辦之國際學術研討會。
2. 台德學刊為對外開放徵稿之刊物，故不得限定未繳會費之會員不得投稿或拒絕刊出其所著論文。

決議：如說明施行。

**提案（二）：協會交接時應有完整的備忘錄，以供經驗傳承。**

說明（張秀娟）：文藻 Armin Ibitz 老師曾有一封 E-Mail，其中有關於日本姐妹協會聯絡人等資料。

決議：請將 e-Mail 轉寄給理事長，並另續向前理事長請教對外合作之經驗。

**提案（三）：協會會員若參與教育部系所評鑑工作，應建議受評學校鼓勵專任老師參加相關學會。**

**提案（四）：舊會員是否需要補繳所有積欠會費後方能重新入會？**

說明：如上。

決議：舊會員超過三年沒有繳交會費，視同退會，如欲重新入會應請其重新申請，並繳交入會費合計二千元。

**提案（五）：台灣大學為第一屆主辦協會國際學術研討會之學校，是否應重新請其加入本會，並參與主辦各項活動。**

說明：如上。

決議：商請台灣大學重新加入主辦國際學術研討會。

**提案（六）：請討論下次理事會議開會時間與下次記錄人員。**

說明：如上。

決議：

1. 若無緊急事務，下次理事會議將於下學期初再擇期舉行。
2. 下次記錄人員：謝淑媚、Stefan Rummel。

#### 五、散會

# Protokoll der 3. Sitzung des sechsten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Zeit: 3. Mai 2008, 11.00-12.30 Uhr

Ort: Bibliothek des Deutschen Kulturzentrums

Teilnehmende: Zhang Shouhui, Lin Aihua, Xie Shumei, Xu Anni, , Lin Yu, Zha Dashan, Zhang Xiujuan, Yao Shaoji

Abwesende: Stefan Rummel (entschuldigt)

Protokoll: Xu Anni, Stefan Rummel

## Tagesordnung:

### I. Arbeitsberichte

Die Reihenfolge zwischen den Deutschabteilungen für die Veranstaltungen des Verbandes (Jahrestagung, Symposium, Rheinpokal) wurde zwar bereits festgelegt, da aber einige Abteilungen die Befürchtung äußerten, ihren Verpflichtungen nach der beschlossenen Zeittafel nicht nachkommen zu können, muss diese neu diskutiert und festgesetzt werden.

### II. Diskussion

Bitte um Diskussion über die erneute Festlegung der Reihenfolge für die Veranstalter von Jahrestagung, Symposium und Rheinpokal.

1. Da die Europasprachenabteilung der Dayeh keine reine Deutschabteilung ist, und die finanzielle und organisatorische Unterstützung begrenzt ist, bittet Dayeh darum, als Veranstalter der Jahrestagung und des Symposiums zurücktreten zu können.
2. Die Vorstandsmitglieder sollten die bereits festgelegte Reihenfolge für die Veranstaltung von Jahrestagung, Symposium und Rheinpokal im Hinblick auf sonstige Veranstaltungen, Evaluierungen, sowie die Ausrichtung von zwei Veranstaltungen des Verbandes durch eine Abteilung während desselben Jahres neu diskutieren.
3. Nach dem Prinzip des zweijährigen Rhythmus müsste im Jahr 2009 ein Symposium stattfinden. Sollte dies aufgrund der Zeitknappheit ausfallen oder verschoben werden?

#### Beschlüsse:

1. Die Dayeh darf mit „Beobachterstatus“ an den Jahrestagungen und Symposien teilnehmen, muss sich aber nicht an der abwechselnden Organisation dieser Veranstaltungen beteiligen. Bei der Organisation des Rheinpokals, der ja eine studentische Veranstaltung ist, wird die Dayeh sich allerdings beteiligen.
2. Die Chengda könnte zwar ab 2012 alle Veranstaltungen organisieren, wird aber gebeten, mit der Organisation des Rheinpokals zu beginnen.
3. Die Reihenfolge der Organisatoren der Jahrestagung lautet wie folgt: 2009 Fu-jen, 2010 Wenhua, 2011 Dongwu, 2012 Tamkang, 2013 Gaokeda, 2014 Wenzao, 2015 Fu-jen, 2016 Wenhua, 2017 Dongwu, 2018 Chengda.
4. Das ursprünglich für 2009 geplante Symposium wird wegen der zu kurzen

Vorbereitungszeit auf 2010 verschoben. Daher ändert sich die Reihenfolge der veranstaltenden Abteilungen wie folgt: 2010 (8. Symposium) Dongwu, 2012 (9.) Fu-jen, 2014 (10.) Tamkang, 2016 (11.) Gaokeda.

5. Die Reihenfolge der Organisatoren des Rheinpokals lautet wie folgt: 2009 Wenhua, 2010 Gaokeda, 2011 Fu-jen, 2012 Dayeh, 2013 Tamkang, 2014 Chengda, 2015 Dongwu, 2016 Wenzao, 2017 Wenhua, 2018 Dayeh.
6. Der Verband wird die Informationen zu diesen Veranstaltungen den jeweiligen Abteilungsleitern in offizieller Form zur Kenntnis bringen. (s. **Anlage 1**)

### **III. Berichte**

#### 1. Finanzbericht

Unser Verband hat derzeit 89 Mitglieder, von denen 50 ihren Jahresbeitrag entrichtet haben. Damit stehen noch 47.000 NT\$ aus. Bis dato haben erst 15 nachbezahlt, insgesamt 16.000 NT\$, das entspricht einem Anteil von 34%. Viele davon unterrichten an Abteilungen im Süden. Wir hoffen, dass sie alle an der Jahrestagung im Herbst im Süden teilnehmen werden, damit wir von allen die Beiträge kassieren können. Manche Lehrer haben auch ihre ursprünglichen Abteilungen verlassen oder sind in Deutschland und daher schwer zu erreichen. Wir werden aber trotzdem weiter versuchen, ihre Beiträge einzutreiben.

2. Wenzao und Dongwu haben vom 2. bis zum 31. Mai gemeinsam eine Filmreihe mit dem Titel „Die Gegenwart der Vergangenheit. Deutsche Geschichte im Spielfilm.“ veranstaltet. Die gezeigten Filme stehen im Bezug zu den drei Abschnitten der jüngeren deutschen Geschichte Holocaust, RAF-Terrorismus und Teilung und Wiedervereinigung und wurden von den Deutschstudierenden der beiden Abteilungen untertitelt. Dazu gab es auch eine Fotoausstellung. Vom 13. bis zum 22. Juni sind die Filme nochmals im Chinese Taipei Film Archive zu sehen, weitere Informationen wie folgt: (s. **Anlage 2**)

Adresse: 4F, No. 7, Ching-tao East Road, Taipei 100, Republic of China

Tel.: 886-2-2392-4243, 886-2-2396-0760

Fax: 886-2-2392-6359

E-mail: [ctfa@mail.ctfa.org.tw](mailto:ctfa@mail.ctfa.org.tw)

Transportation: MRT, Pannan Line, Shangtao Temple Station, exit 3 Bus 307、49、22、212、205、232、265、276、671 Executive Yuan stop (the next stop of Taipei Railroad Station)

Da die Zahl der Plätze begrenzt ist, empfiehlt es sich, an die oben angegebene Adresse eine Reservierung per Email, zu schicken. Der Besuch der Veranstaltungen ist kostenlos! Das Programm der Filmreihe kann auf der Webseite des CTFA eingesehen werden. Die Webadresse lautet: <http://epaper.ctfa2.org.tw/epaper80606/12.htm>

### **IV. Außerordentliche Anträge**

1. Sollte man nochmals über die Rechte und Interessen der Verbandsmitglieder diskutieren? Sollten Mitglieder, die ihren Beitrag noch nicht bezahlt haben, die

## **Deutsch-taiwanischen Hefte nicht erhalten bzw. von Veröffentlichungen in den DTH ausgeschlossen werden?**

### **Erläuterung:**

- (1) Zu den Rechten und Interessen der Verbandsmitglieder gehört
  - A. die Erlaubnis, bei der Jahrestagung akademische Vorträge zu halten.
  - B. den Verband im Ausland als Teilnehmer an Symposien befreundeter Verbände zu vertreten.
- (2) Die Deutsch-taiwanischen Hefte sind eine Publikation, die auch für externe Beiträge offen steht. Daher kann es auch zahlungsunwilligen Mitgliedern nicht verwehrt werden, dort Beiträge einzureichen.

## **2. Beim Wechsel des Vorstands sollten vollständige Unterlagen übergeben werden, damit Know-how und Erfahrungen möglichst umfassend weitergereicht werden.**

**Erläuterung (Zhang Xiujuan):** Armin Ibitz, im vorigen Vorstand zuständig für Außenbeziehungen, hat während seiner Amtszeit eine E-mail mit Informationen über den Ansprechpartner im Japanischen Germanistenverband erhalten.

**Beschluss:** Es wird darum gebeten, die E-mail an die Präsidentin weiterzuleiten; außerdem wird der vorige Präsident gebeten, über seine Erfahrungen hinsichtlich der Außenbeziehungen des Verbandes zu berichten.

## **3. Verbandsmitglieder, die an der Evaluation von Abteilungen durch das Erziehungsministerium beteiligt sind, sollten anregen, dass die Vollzeitlehrkräfte an den zu evaluierenden Abteilungen relevanten akademischen Vereinigungen beitreten.**

## **4. Sollen langjährige Mitglieder alle ausstehenden Jahresbeiträge nachzahlen?**

**Beschluss:** Mitglieder, die ihre Beiträge mehr als drei Jahre nicht entrichtet haben, sollten gebeten werden, eine neue Mitgliedschaft zu beantragen. Für Aufnahme und Jahresbeitrag sind dann 2.000 NT\$ zu zahlen.

## **5. Soll die Taida ebenfalls gebeten werden, das Symposium des Verbandes auszurichten?**

## **V. Nächste Vorstandssitzung**

Falls keine dringenden Angelegenheiten vorliegen, findet die nächste Vorstandssitzung am Anfang des nächsten Semesters statt. Das Protokoll führt dann Xie Shumei.

## **VI. Ende der Sitzung**

附件一 (Anlage 1)

**Reihenfolge der Veranstaltungen - Jahrestagung, Symposium des GDVTs, Rheinpokal)**

**\* Die Auflistung beruht auf der Entscheidung der Vorstandssitzung am 3. Mai 2008**

Die sieben Mitgliederhochschul institute für Deutsch übernehmen folgender Reihenfolge nach die Veranstaltung der Jahrestagungen und der Symposien des GDVT, inklusiv deren Organisation, Finanzierung, Durchführung und wissenschaftsbetriebgerechten Publikation:

	<b>Jahrestagungen,</b> die jährlich stattfindet	<b>Symposium,</b> das ab 2003 jedes zweite Jahr einmal stattfinden soll	<b>Rheinpokal</b>
2001	Wenzao	Fu Jen	
2002	Tamkang	Tamkang	
2003	Fu Jen	NKFUST	SARS
2004	Soochow		Fu Jen
2005	NKFUST	Wenhua	NKFUST
2006	Wenhua		Tamkang
2007	Tamkang	Wenzao	Soochow
2008	Wenzao		Wenzao
2009	Fu Jen	(停辦)	Wenhua
2010	Wenhua	Soochow	NKFUST
2011	Soochow		Fu Jen
2012	Tamkang	Fu Jen	Dayeh
2013	NKFUST		Tamkang
2014	Wenzao	Tamkang	Chengchi
2015	Fu Jen		Soochow
2016	Wenhua	NKFUST	Wenzao
2017	Soochow		Wenhua
2018	Chengchi		Dayeh

## 附件二 (Anlage 2)

### Einladung zur Filmreihe:

### Die Gegenwart der Vergangenheit. Deutsche Geschichte im Spielfilm.

Vom 13.06. bis zum 21.06. veranstalten das Institut fuer deutsche Sprache und Kultur (IfDSK) der Soochow Universitaet, das Wenzao Ursuline College of Language (DA, Ak-Filmprojekt) und das Chineses Taipei Film Archive (CTFA) eine Filmreihe zum Thema "Die Gegenwart der Vergangenheit. Deutsche Geschichte im Spielfilm." Gezeigt werden zwouelf ueberwiegend deutsche Filme (Ausnahme: Zug des Lebens) zu den Themenschwerpunkten **Holocaust**, **RAF-Terrorismus** und **Teilung und Wiedervereinigung**. Die meisten der Filme sind zum ersten Mal in Taiwan zu sehen, so "Das Versprechen" von Margarethe von Trotta und "Der letzte Zug" von Josef Vilsmaier.

### Ort der Veranstaltung:

*Chinese Taipei Film Archive*

Address: 4F, No. 7, Ching-tao East Road, Taipei 100, Republic of China

Tel.: 886-2-2392-4243, 886-2-2396-0760

Fax: 886-2-2392-6359

E-mail: [ctfa@mail.ctfa.org.tw](mailto:ctfa@mail.ctfa.org.tw)

Das Programm der Filmreihe kann auf der Webseite des CTFA eingesehen werden. Die Webadresse lautet: <http://epaper.ctfa2.org.tw/epaper80606/12.htm>



<b>BANKVERBINDUNG des GDVT:</b> <b>Postgirokonto-Nr.: 16 958 884</b> <b>Kontoinhaber s. rechts</b>	本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會
<b>Impressum: Herausgeberin: Chang, Shoou-Huey</b> <b>Redaktion dieser Ausgabe: Xu Anni, Stefan Rummel</b> <b>Telefon: 07-3426031-5722 Fax: 07-3508275</b>	發行人：張守慧 編輯組：徐安妮、盧昭烈(Stefan Rummel) 電話：07-3426031-5722 傳真：07-3508275